

Porównanie tłumaczeń Przysłów 23:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	bo wtedy jest* (dla ciebie) przyszłość i twoja nadzieja nie zawiedzie. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	bo wtedy masz przed sobą przyszłość i twoja nadzieja nie zawiedzie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo koniec jest pewny i twoja nadzieja nie będzie zawiedziona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo iż jest zapłata, przeto nadzieja twoja nie będzie wykorzeniona.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	bo będziesz miał nadzieję na końcu, a oczekawanie twe nie będzie odjęte.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo z pewnością przyszłość istnieje, nie zawiedzie cię twoja nadzieja.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo wtedy jest przed tobą przyszłość i twoja nadzieja nie zawiedzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	bo istnieje przyszłość i twoja nadzieja nie pójdzie na marne.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Przyszłość bowiem istnieje naprawdę i twoja nadzieja nie będzie zawiedziona.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zaprawdę bowiem istnieje [szczęśliwa] przyszłość i ufność twoja nie będzie zawiedziona.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо якщо це збережеш, буде тобі покоління, а твоя надія не відійде.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo naprawdę jest przyszłość, a twoja nadzieja nie zaginie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy bowiem będzie jakaś przyszłość, a nadzieja twoja nie zostanie zniweczona.

¹⁾ bo wtedy jest : wg G: bo jeśli będziesz ich strzegł, ἐὰν γὰρ τηρήσης αὐτά.